

BASES PARA UNA GRAMÁTICA PEDAGÓGICA DEL CHINO: UNA NUEVA APROXIMACIÓN PARA HISPANOHABLANTES

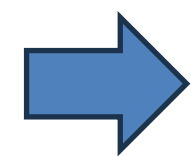
HELENA CASAS, JUANJO CIRUELA Y SARA ROVIRA

IV CONGRESO DE LA AEEAO (GRANADA, 2025)



Motivación y objetivos

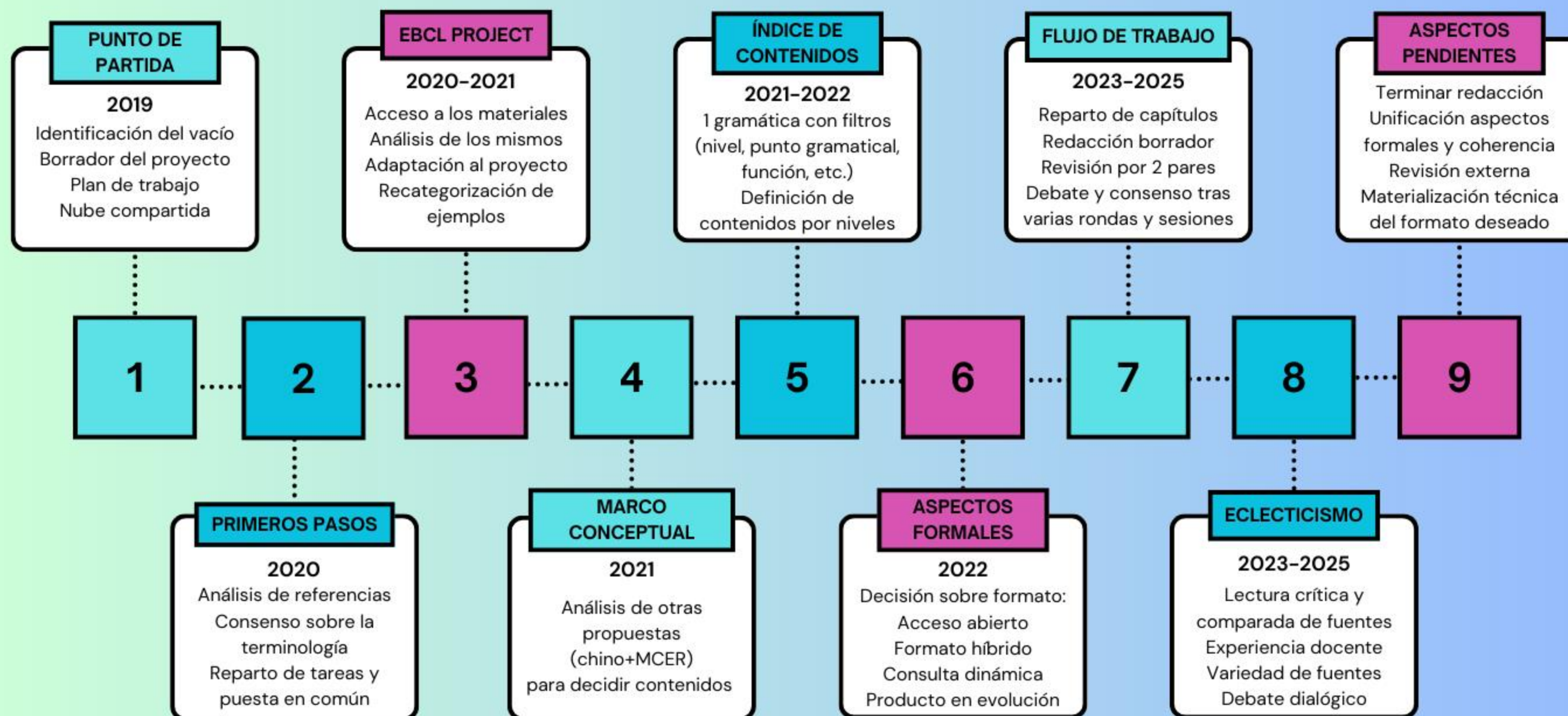
- Falta de una gramática pedagógica para hispanohablantes (Marco & Lee 1998; Fisac, 2023; traducciones)
- Predominio del chino o el inglés como lengua vehicular
- Gramáticas sin suficiente rigor académico o incompletas



Gramática pedagógica del chino diseñada para estudiantes hispanohablantes, especialmente universitarios

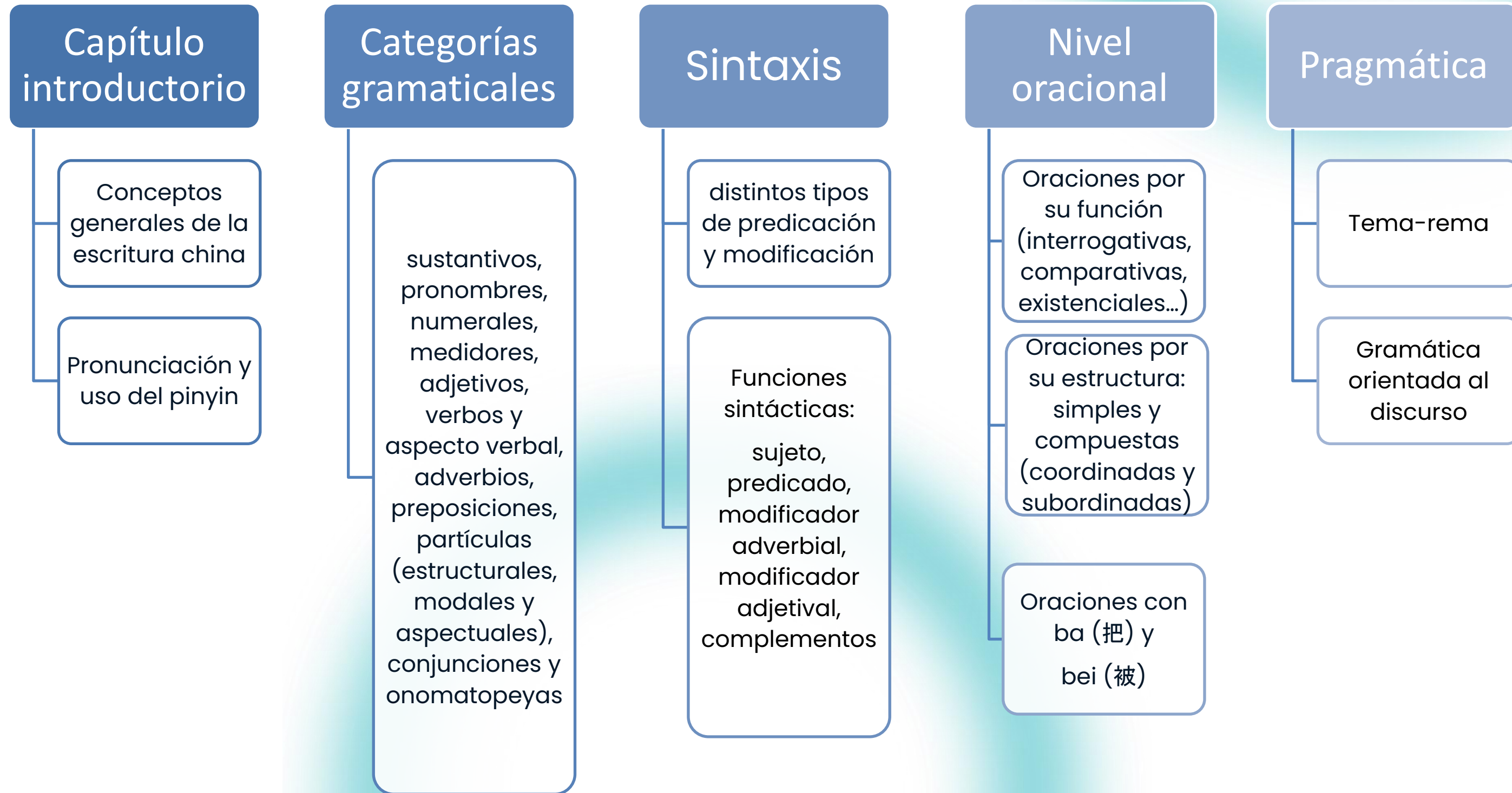
1. **Qué y cómo enseñar** en función del nivel, dificultad del punto gramatical y necesidad comunicativa
2. Carácter **académico**, pero accesible
3. **Enfoque contrastivo** chino-español
4. Foco en las **dificultades de los estudiantes hispanohablantes**
5. Organizada según los **niveles del MCER (A1-B2)**, no HSK
6. Obra **dinámica** con diferentes puntos gramaticales interrelacionados
7. **Acceso abierto** y revisable (web y PDF)

METODOLOGÍA



2019-2025: 100 reuniones documentadas

Contenidos



Capítulo de muestra

El modificador adverbial (状语, zhuàngyǔ)

Definición

El modificador adverbial proporciona información sobre (...). [A1]

Tipos de modificador adverbial según su significado

Existen dos grandes grupos de modificadores adverbiales, los **descriptivos** y los **restrictivos**. (...)

Tipos de modificador adverbial según su estructura (con o sin 地) [B1]

Los modificadores adverbiales **restrictivos** (lugar, tiempo, compañía, objetivo, negación, repetición, ámbito, modalidad, etc.) **no llevan** la partícula estructural 地 (...): [A1-A2]

- 小明刚走。 [A1]

Xiǎo Míng gāng zǒu.

Xiao Ming acaba de marcharse.

- 老师把刚才说的句子又说了一遍。 [B1]

Lǎoshī bǎ gāngcái shuō de jùzi yòu shuōle yībiàn.

La profesora volvió a pronunciar la oración que acababa de decir.

Capítulo de muestra

Características sintácticas: ¿Qué posición ocupan en la oración?

La posición prototípica del modificador adverbial es (...).

- 我喜欢跟朋友聊天。[A1]
Wǒ xǐhuan gēn péngyou liáotiān.
Me gusta charlar con los amigos.

Características sintácticas: ¿Cómo ordenarlos cuando hay más de uno?

Cuando coinciden dos modificadores adverbiales **descriptivos** en una misma oración (...) [A1-A2]:

Figura 1. Orden de los modificadores adverbiales restrictivos



- 我晚上(1)在图书馆(4)学习。
Wǒ wǎnshàng zài túshūguǎn xuéxí.
Por la noche estudio en la biblioteca.

Capítulo de muestra

Aspectos contrastivos con el español

La diferencia principal entre el chino y el español por lo que respecta a la modificación adverbial es cómo se colocan los elementos dentro la oración. Mientras que en español los modificadores adverbiales suelen situarse detrás del verbo (como complementos indirectos, circunstanciales o de régimen), en chino en su mayoría se sitúan antes del elemento al que modifican. (...)

A continuación, se presentan algunos ejemplos ilustrativos de los errores más comunes de los estudiantes hispanohablantes por influencia del orden en español:

- *我起床七点每天。

→ 我每天七点起床。

Wǒ měitiān qī diǎn qǐ chuáng.

Me levanto a las siete cada día.

[La información sobre el tiempo de la acción debe colocarse antes del verbo, ordenados de grande a pequeño.]

Reflexiones finales

- Falta de concreción de los contenidos gramaticales de EBCCL
 - Inviabile hacer una gramática solo a partir de funciones comunicativas
 - Falta de consenso en muchos aspectos de la gramática china
 - Diálogo constante entre colegas: punto fuerte de la gramática
 - Experiencia docente clave para aportar un enfoque pedagógico
-
- Completar y revisar todos los capítulos
 - Publicar los resultados online (financiación IC)
 - Diálogo con estudiantes de su uso y recepción
 - Punto de encuentro con colegas
 - Buscar sinergias con iniciativas afines

¡Muchas gracias!

Helena.Casas@uab.cat

Juancir@ugr.es

Sara.Rovira@uab.cat

Metodología

Level A	Coded CDS	Themes/Topics	Function	Lexical Examples	词类	句子成分	语法点	Punto gramatical	tipo oración por función (interrogativa, enunciativa, imperativa, exclamativa)	tipo de oración por estructura	passive	pragmática
	residence place, nationality, status).	T1.9介绍他人		A1 5) 我住在巴黎。		complemento resultativo 住在					Ok com a ús comunicatiu,	
				A1 6) 我的生日是5月5号。	的	modificador adjetival						orden de gener.
A1	E-PS1-A1-2 Can produce simple mainly isolated phrases about family members and appellation.	T7.1家庭情况	F1.4介绍	A1 1) 我家有四口人: 爸爸、妈妈、弟弟和我。	量词口、连词和			sintagma nominal con medidor				familia (jerarquía)
				A1 2) 我奶奶今年81岁了。				partícula modal 了		predicado nominal		
				A1 3) 你爸爸做什么工作?					interrogativa con pronombre 什么			
				A1 4) 我妈妈是大夫, 我弟弟在上小学。				aspecto progresivo con 在			Ok com a ús comunicatiu,	
A1+	E-PS1-A1+11 can use simple words and phrases to describe people I know. [ELP Descriptor No13-PS2-A2-1/10.2001-IE/Auth]	T2.1-2 性格; 外貌特征	F1.4介绍	A1 1) 他是安娜, 她是我的同学, 也是我的朋友。	的, 副词也	modificador adverbial						
				A1 2) 她很漂亮, 也很热情。	很			combinación de adverbios		predicado adjetival		
				A1 3) 她很高, 也很瘦。						predicado adjetival		
				A1 4) 她的头发很长。						predicado adjetival		
		T1.1-5 个人信息;	F1.4介绍	A1 1) 我叫 equal, 我是英国人, 我住在牛津。我今年18岁了, 属牛, 我的生日是6月7号。	的			partícula modal 了				omisión del sujeto

Level A1-	Coded CDS	Themes/Topics	Functions	Lexical Examples	词类	句子成	语法点	Punto gramatical		tipo oración		passive
A1	E-RS1-A1-1 Can understand words and simple short expressions on familiar topics (e.g. self-introduction, contact information), which are very slow and carefully articulated, with long pauses for him/her to assimilate meaning.	T1.1-5个人信息; 国籍、籍贯、住址; 联系方式; 工作职业; 教育背景/ 学校经历 T7.1家庭情况	F1.4介绍 F2.8-9 询问; 回复	1) 我叫马克。/ 我不叫马克。	的	定语	动词谓语句	predicado verbal	posesión, 0-99	sujeto-predicado	negación 不	
				2) 我的电话号码是0086.....			modificador adjetival, numerales	oración con 是		orden modificador-modificado		
				3) 你的手机号码是多少?	多少		interrogativa pronombre	interrogativa con pronombre	orden			
				4) 我上大学一年级。			numerales ordinales	sujeto-predicado		tema-rema		
				5) 我家有四口人: 爸爸、妈妈、弟弟和我。(没有)	量词口、连词和		sintagma nominal con medidor, conjunción 和	oración con 有	negación 没			
				6) 我的地址是.....	的	定语	modificador adjetival	posesión	oración con 是			
				7) 你家在哪儿?	的	定语	omisión de 的	interrogativa con pronombre				

Terminología

Consenso de la terminología y creación de un glosario:

1. falta de terminología unificada, en chino y otras lenguas
2. ausencia de terminología en castellano
3. proceso de fijación y adaptación terminológica complejo

112	短语	duǎnyǔ	sintagma	G	A2
113	词组	cízǔ	sintagma	O	B1
114	形容词短语	xíngróngcí duǎnyǔ	sintagma adjetival	G	A1
115	副词短语	fùcí duǎnyǔ	sintagma adverbial	G	A2
116	名词短语	míngcí duǎnyǔ	sintagma nominal	G	A1

Metodología

Tipos de oración

1. Por FUNCIÓN o MODO

- a. Enunciativas
- b. Interrogativas
 - i. Afirmativas
 - ii. Negativas
 - iii. Pronombres interrogativos
 - iv. alternativas
 - v. partículas interrogativas (吗、呢、吧)
- c. Exclamativas
- d. Imperativas

2. Por ESTRUCTURA 句型 (Shao Jingming 2009 现代汉语通论)

a. Simples 单句 (1 verbo o núcleo predicado)

i. De SP 主谓句

- 1. De predicado verbal (动词谓语句)
- 2. De predicado nominal (名词谓语句)
- 3. De predicado adjetival (形容词谓语句)

ii. no-SP 无主谓句

- 1. Oraciones sin sujeto (无主语句)
- 2. Oraciones de palabras autónomas (independientes) (独语句)
- 3. Oraciones elípticas (简略句)

3. Compuestas (Más de 1 verbo o núcleo predicado)

a. 偏正 Subordinadas (Lu Fubo, 2019)

i. **因果 Causales.** Marcadores 因为...所以 / 由于...因... / 之所以...是因为... La cláusula subordinada (偏句) plantea una causa, a menudo al principio, y la segunda 正句 explica el efecto o resultado. 因为要赶早上第一班汽车, 所以天还没亮他就起来了 / 由于大家的看法不同, 因此 很难成一只的一件. Otros marcadores causales son 既然...就-那么... / 可见. En estos casos se refiere a que existe una premisa o conocimiento previo objetivo y el resultado es una deducción de esta. 既然她不喜欢, 你就别买了 /

ii. **转折 Adversativas.** Algunos autores las describen en función del grado de “adversidad”: fuerte, ligeras, débiles. Los marcadores para el primer grupo son 虽然...但是... / 尽管...但是... En estas estructuras pueden aparecer 可是, 却, 然而, etc. Los marcadores para las adversativas ligeras son: 但是, 可是, 却, 而, 然而. En este grupo desaparecen los marcadores 虽然, 尽管, por lo que se consideran adversativas ligeras: 她心里难过极了, 但表面上还是装着笑脸迎对客人. Las adversativas débiles vienen marcadas por 只是, 不过, 只不过, 倒...: 我很想去看电影, 只是没有时间.

iii. **让步 Concesivas.** Marcadores habituales: 即使...也... / 就是...也... / 哪怕...也... / 固然...也... / 纵然...也...

iv. **条件 condicionales.** La primera cláusula expresa la condición, y la segunda aclara el resultado que dicha condición produce. Se pueden distinguir tres tipos de condicionales: condicionales puras (有条件), incondicionales (无条件) e hipotéticas (假设句). Marcadores de las condicionales puras 只要...就... / 只有...才... / 除非...才... / 否则... . El grupo de las incondicionales se refiere a que en un determinada situación cualquiera de las condiciones puede producir el mismo resultado: 不管/无论...都/也... . Las hipotéticas están marcadas por 如果...就... / 要是...就... / ...的话, 就... / 假如...就/那么... /

v. **目的 Finales.** Se distinguen dos grupos, finales positivas (buscan conseguir algún objetivo) y las finales negativas (buscan evitar algo negativo). De las primeras los marcadores son : 好, 以, 为了, 为的是,